

Friûl di Jevât

PAR CURE DA LA SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE

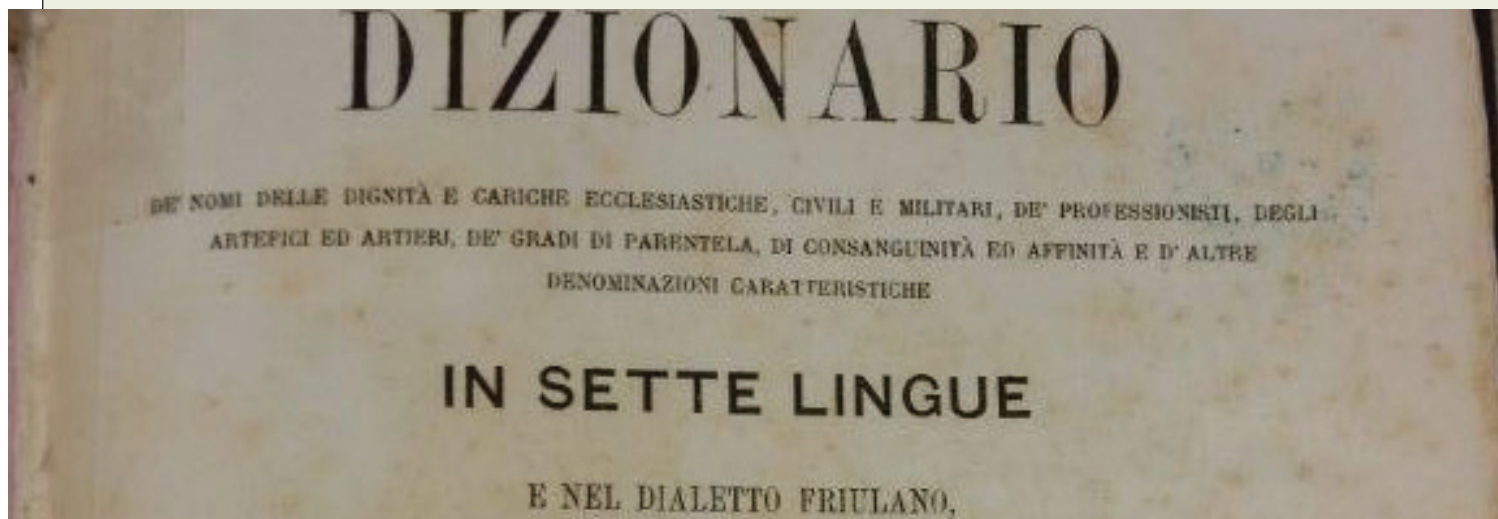
Vie Bellini, 3, Guriza - tel./fax 0481533849 - gorizia@filologicafriulana.it - www.filologicafriulana.it

Pai insegnants



Inte suaze da lis tantis iniziatis in program pe edizion 2017 da la Fieste da la Patrie dal Friûl, che a fasin cjâf a la ARLeF - Agjenzie Regjonâl de Lenghe Furlane, la Societât Filologjiche e à pensât a un apontament in soreli jevât dedicât ai insegnants. Martars ai 4 di Avrîl a Luzinîs a lis 5 sore sere inte Sale Faidutti da la Casse Rurâl e Artesane di Luzinîs Fara e Capriva al vignarà presentât *Docuscuele*, il gnûf Centri di documentazion, ricerce e sperimentazion didatiche pe scuele furlane metût sù dentri da la biblioteche da la Filologjiche cu la poie da la Regjon, da la Arlef e dal Ufici Scuolastic Regjonâl. Walter Tomada, president dal comitât tecnic, al presenterà il Centri e Rosalba Perini e presenterà la schirie di volums "Marilenghe te scuele", percorsi didatics di lenghe furlane pes cinc anualitâts da la scuele primarie. A fevelaran ancje Monica Medeot, mestre dal I.C. di Cormons che e presenterà modei di unitâts di lavôr e Feliciano Medeot, diretôr da la Filologjiche su "La tecnologjie al servizi da la didatiche". Al sarâ ancje un dibatit su ideis, propuestis e esigjencis dai insegnants di furlan par fâ sù insieme il *Docuscuele*. Par segnâsi al baste manda une e-mail di conferme dentri di misdi di martars ai 4 di Avrîl a la direzion info@scuelefurlane.it. Ai insegnants che a parteciparan ur vignarà dade copie dai fasscui "Marilenghe te scuele" e l'atestât di partecipazion. O ricuardin che, simpri pai insegnants, sabide ai 8 di Avrîl si tignarà a Codroip *Marilenghe & Mariscuele*, la cuarte zornade de scuele furlane. Dutis lis informazions su www.filologicafriulana.it

Presentazion ai 10 di Avrîl inte sale da la Fondazion CaRiGo a Guriza



Un dai aspjets principâi che a caraterizin il Friûl e je la grande varietât lenghistiche: in ogni lûc, da lis monts al mâr, si mantegnin caratars specifics da la lenghe furlane che a son propri di chel lûc, e cheste e je la grande ricjece da la marilenghe ancje dal pont di viste lessicâl. Chest fat al è ancjemò plui accentuât intal teritori dal Gurizan e dal Lisuntin, indulà che a son presintis e vivis fintremai cuatri lenghis diferents: talian, sloven, furlan e todesc. Chest plurilenghisim tipic al è un patrimoni fundamentâl che al va conservât e fat propri par tramandâlu a lis gnovis gjenerazions. In cheste prospetive *Il Nuovo Vuk. Dizionario del Goriziano*, pene dât fûr da la Societât Filologjiche Furlane cul jutori da la Fondazion Casse di Sparagn di Guriza, al è no dome un imprest scientific sul studi dal lessic e da lis lenghis dal Friûl di soreli jevât, ma ancje un strument che al pues permeti la cognossince e la comprension tra chestis diversis comunitâts lenghistiche e culturâls, par stimolâ un dialic positif e par garantî un svilup avuâl di dutis lis components che a rindin Guriza e il Lisuntin un teritori unic e plen di potenzialitâts. Il volum che la Filologjiche e à volût publicâ propri valorizâ chest patrimoni lessicografic, al è rincurât di Paolo Roseano, studiôs di lenghistiche soredu furlane e al vignarà presentât lunis ai 10 di Avrîl dal 2017 a lis 5 e mieze soresere a Guriza inte Sale "della Torre"

Publicât "Il Nuovo Vuk" Dizionari dal Gurizan

da la Fondazion Carigo in vie Carducci 2, inte suaze da lis manifestazions par la Fieste de Patrie dal Friûl. La opare, fate in colaborazion cun Luca Melchior, Anna Madriz e David Bizjak, ancje lôr studiôs e cultôrs da la lenghe furlane, e conten sù par jù 2000 vôs tra peraulis e espressions di ûs comun e e intin rindi onôr al lavôr fat intal 1864 di bande di Giuseppe Vuk, predi e mestri gurizan che al insegnâ in tancj lûcs da la Contee, da la plurilenghistiche Guriza a la furlane Vilès, da la bisiache Isule Morosini a la slovene Prevacina. Editât a Triest cul titul di *Onomastico Tecnico-Poliglotta*, il volum di 428 pagjinis, cognossût tant che *Il Vuk*, al voleve dâ un prontuari in siet varietâts lenghistiche di consultazion svelte e pratiche par la vite di ogni di intal Friûl orientâl. La sielte di Giuseppe Vuk di fâ chest repertori in plui lenghis dal Gurizan e dal Lisuntin e jentrave dentri da la tradizion une vore vivarose di prontuaris e di glossaris. Cundifat tancj altris autôrs si jerin impegnâts inte redazion di lavôrs di cheste fate. *Il Vuk* nol veve dome une praticitât cotidiane,

ma ancje une impuartance ideâl, che ancjemò vuê e rapresente un esperiment une vore bon di dialic e di scambi no dome lenghistic ma ancje culturâl jenfri lis diferents comunitâts che a rindin vîfs Guriza e il Lisuntin. *Il Nuovo Vuk* al viôt la lûs in concomitanza cu lis celebrazions dal centenari da la Prime vuere mondiâl, event dramatic che al à interessât il Friûl e Guriza e il Gurizan in particolâr. Par cheste reson, cheste gnove publicazion e à ancje une impuartance identitarie, par meti in lûs ancjemò une volte, e cun fuarce, lis specificitâts no dome lenghistiche ma ancje storichis di dut il Gurizan. La opare e je dividude in schedis tematicis che a rimandin a varis aspjets e situazions da la vite di ogni di. La lenghe doprade par la organizazion da lis schedis e je il talian, une sielte pratiche stant che cheste e je la lenghe uficiâl in dutis lis zonis dal Friûl orientâl, come che par la edizion dal 1864 al jere il todesc. Dongje dal talian a son chês altris lenghis dal teritori, il todesc, il sloven e il furlan, chest ultin sedi inte varietât comun sedi in chê gurizane.

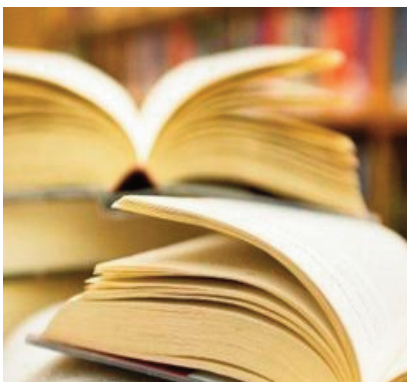
Concors di traduzion in furlan pai students

A l'è timp fin ai 14 di Avrîl par partecipâ ai concors dâts fûr da la Societât Filologjiche Furlane pai students da lis scuelis superiôrs dal Friûl: il concurs di traduzion dal grêc e dal latin al furlan, XV edizion, promovût in colaborazion cu la Associazione "Gli Stellini" e cul Liceu classic "Jacopo Stellini" di Udin, e il concurs "Lenghis 2017", VII edizion, par la traduzion in furlan di tescj leteraris da lis lenghis europeis, in particolâr todesc e inglès.

I doi concors si dividin in dôs categoriis di partecipazion par ogni lenghe, une pai students dai prins doi agns di scuele e une par chei dai ultins trê agns. I tescj di voltâ si puedin discjariâ dal sît internet www.filologicafriulana.it, li che si cjatin ancje i regolaments par intrî e al è spiegât cemût partecipâ. Lis traduzions da lis lenghis classicis a varan di jessi mandadis li dal Liceu classic "Jacopo Stellini" (place I Maggio 26, Udin) e chês da lis lenghis modernis a varan di rivâ invezit li da la sede da la Societât Filologjiche Furlane di Udin

(vie Manin 18). I criteris di valutazion da la jurie a son, dongje da la coretece da la lenghe furlane, ancje la cualitât tal mût di rindi il test e la atenzion a la gramatiche e a lis peraulis dai tescj originâi. Fevelant dal concurs "Lenghis", chest an a saran di voltâ dal inglès un dialic (sezion bieni) e un toc dal romanç *Brave New World* di Aldous Huxley (sezion trieni); pal todesc un dialic par la sezion dal bieni e un toc dal romanç

Der Prozess di Franz Kafka pai arlêfs dai ultins trê agns. Rivuart lis lenghis classicis a saran di voltâ, pal grêc, doi tescj (un pal gjinasi e un pal liceu) di Luciano di Samosata; par la lenghe latine, invezit, tescj gjavâts fûr dal *Satyricon* di Petronio pal gjinasi e da la comedie *Mostellaria* di Plauto pal liceu. I vincidôrs a varan par premi libris publicâts da la Filologjiche e lis premiazioms si tignaran inte *Fraie de Vierte* in Mai.



XVIII edizion

Premi Ciceri

Ogni doi agns la Societât Filologjiche Furlane e da fûr il bant dal Premi intitulât a la memorie di Andreina e Luigi Ciceri, cun chê di onôrâ il lavôr che chescj doi grançj studiôs a àn fat a pro dal studi da la storie e da lis tradizions dal Friûl: a àn vût curât la publicazion di divers volums di contis e di art populâr, inmaneât mostris e metût adun documentaris sul folclôr furlan. Pal 2017 al è dât fûr il bant da la XVIII edizion e par partecipâ al è timp fin ai 21 di Lui. Il premi al ven dât ai contribûts scientifics dedicâts ai aspjets da la culture e dal teritori dal Friûl (storie, gjeografie, architettura rurâl, paisaç, turisim, economie, tradizions populârs e lenghistiche furlane) e al è dividût in dôs sezions: scrits (saçs libars, tesis di lauree magjistrâl e di dottorât) e materiâi multimediâi (documentaris, filmâts pe cognossince e la valorizazion dal Friûl, struments interatîfs). Il regolament par intrî si pues discjamâ dal sît www.filologicafriulana.it.

